



สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ เสด็จเยี่ยมโรงพยาบาลทหารที่ใหญ่ที่สุดใน
ภาคแปซิฟิก (ซ้าย) และเสด็จเยี่ยมศูนย์การอบรมเด็กในรัฐฮาวาย (ล่าง)

In the picture on the left H.M. the Queen is being greeted by hospital authorities on her visit to the biggest military hospital in the Pacific. Her Majesty also visits the Children's Center in Hawaii (in the picture below).



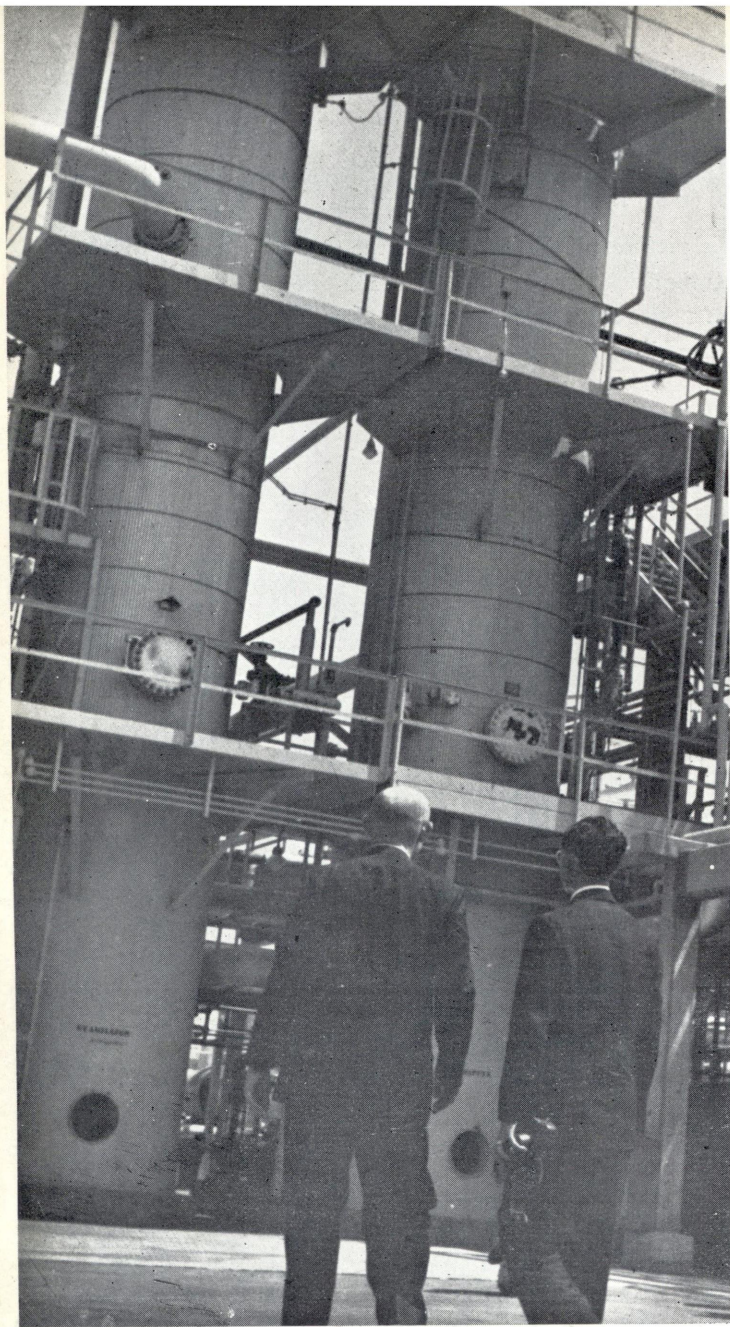
หลังจากประทับอยู่ในรัฐฮาวายเป็นเวลา ๔ วัน พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ได้เสด็จฯ ต่อไปยังแผ่นดินใหญ่ของสหรัฐอเมริกาซึ่งมีกำหนดประพาสอยู่เป็นเวลา ๔ สัปดาห์ ในฐานะแขกของรัฐบาลอเมริกัน ทั้งสองพระองค์เสด็จฯ ไปถึงแคลิฟอร์เนียเมื่อคืนวันเสาร์ที่ ๑๘ มิถุนายน พระเจ้าลูกยาเธอและพระเจ้าลูกเธอทั้ง ๔ พระองค์ประทับคอยอยู่ที่นั่นก่อนแล้ว

After a four-day visit to Hawaii, Their Majesties the King and Queen proceeded by plane to the US mainland, where they were scheduled to make a four-week tour as guests of the US Government. They arrived in California on Saturday night, June 18. The four royal children had arrived there earlier and had been staying at a luxurious Southern California ranch.



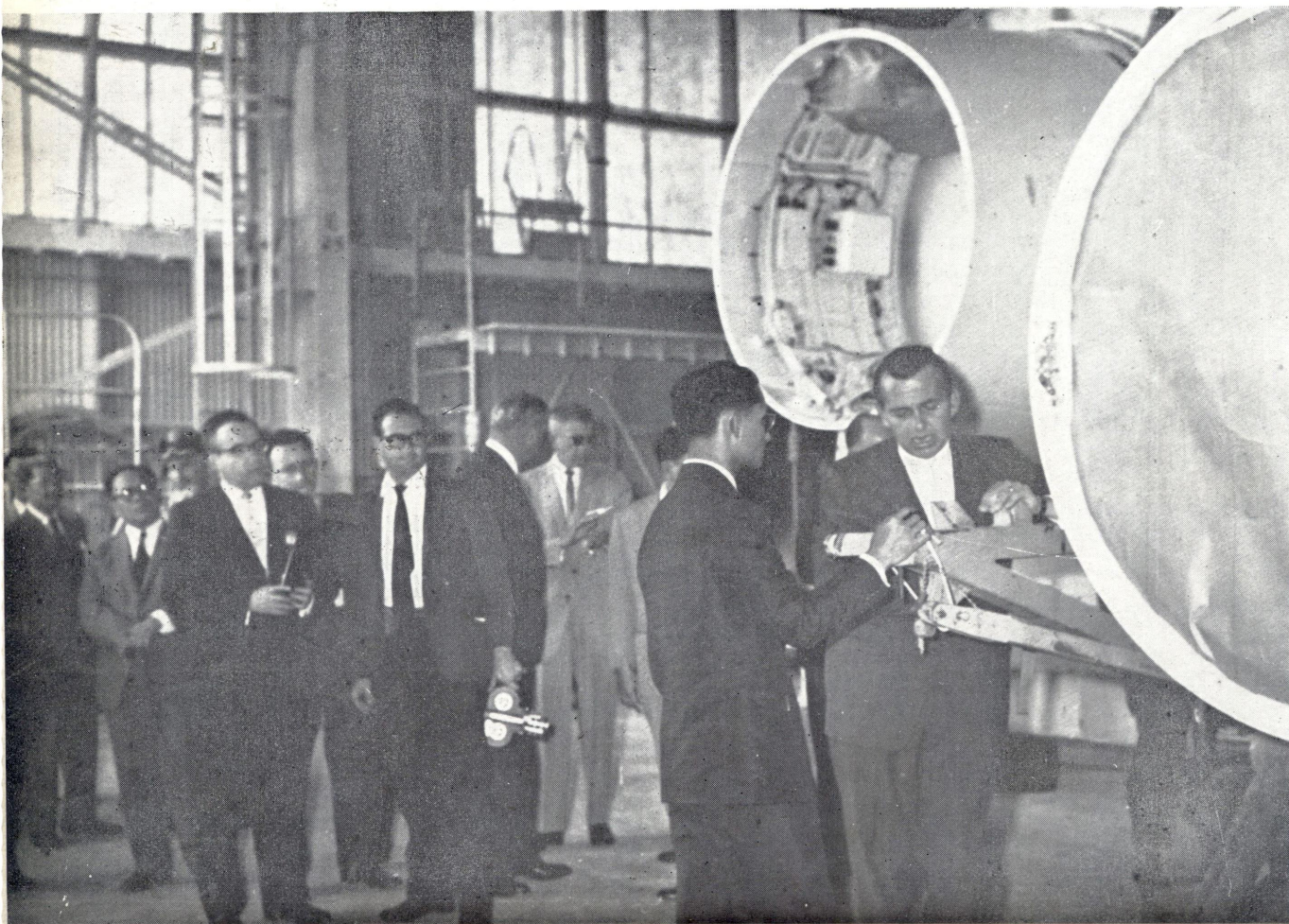
พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จฯ ไปยังที่
ทำการของโรงกลั่นน้ำมันสแตนดาร์ดเวคกัมมอยล์

H.M. the King, while in California, visited a refinery of the Standard Vacuum Oil Company on June 20.



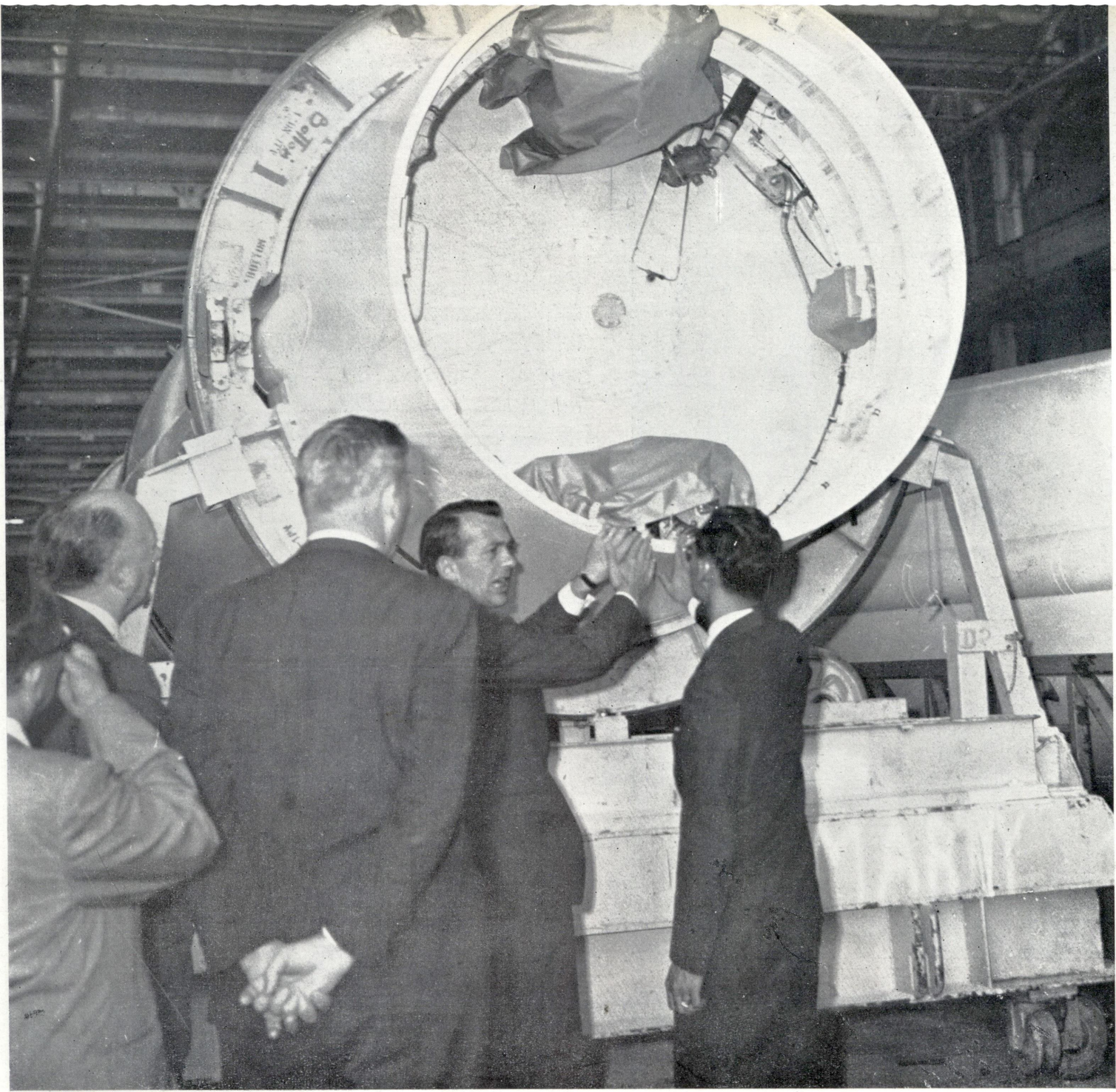
▲ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทอดพระเนตรกิจการของโรงกลั่นน้ำมัน

H.M. the King is touring the refinery of the Standard Vacuum Oil Company.



◀ เสด็จทอดพระเนตรโรงงานทำจรวด

H.M. the King visits the Douglas Aircraft missile plant at Santa Monica, California.



ทอดพระเนตรโครงสร้าง
ของจรวด

There at the missile plant, H.M. the King had an opportunity to inspect the structure of a Thor missile. As a souvenir of His Majesty's visit, the Douglas President, Mr. Donald Douglas Jr., presented him with a model of the missile.





รุ่งขึ้นวันอังคารที่ ๒๑ กันยายน ๕๗ สองพระองค์ได้เสด็จไปเยี่ยมโรงถ่ายภาพยนตร์บริษัทพาราเมาท์ และเดซิลู ที่ฮอลลีวูด ได้ทรงสนทนากับดารากาพยนตร์หลายคน เป็นต้นว่า บ็อบ โฮป, ลูซิลล์ บอลล์, เอลวิส เพรสลีย์, จูเลียต พราวส์ และริชาร์ด บูน ในวันเดียวกันนั้น สมาคมผู้สร้างภาพยนตร์ได้จัดงานเลี้ยงถวายพระกระชาหารกลางวันแก่ทั้งสองพระองค์ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้พระราชทานกระแสพระราชดำรัสเนื่องในโอกาสด้วย

On Tuesday, June 21, Their Majesties the King and Queen toured Paramount and Desilu Studios, Hollywood, and reportedly chatted and joked with the stars. Among those having the opportunity to meet the Royal Couple were Bob Hope, Lucille Ball, Elvis Presley, Juliet Prowse and Richard Boone. On this occasion a luncheon in honour of the royal guests was held by the Motion Pictures Producers Association. His Majesty spoke to the gathering and met press representatives. Reportedly, the movie people saw His Majesty with a fast sense of humour and a surprising knowledge of and tolerance for American show business.

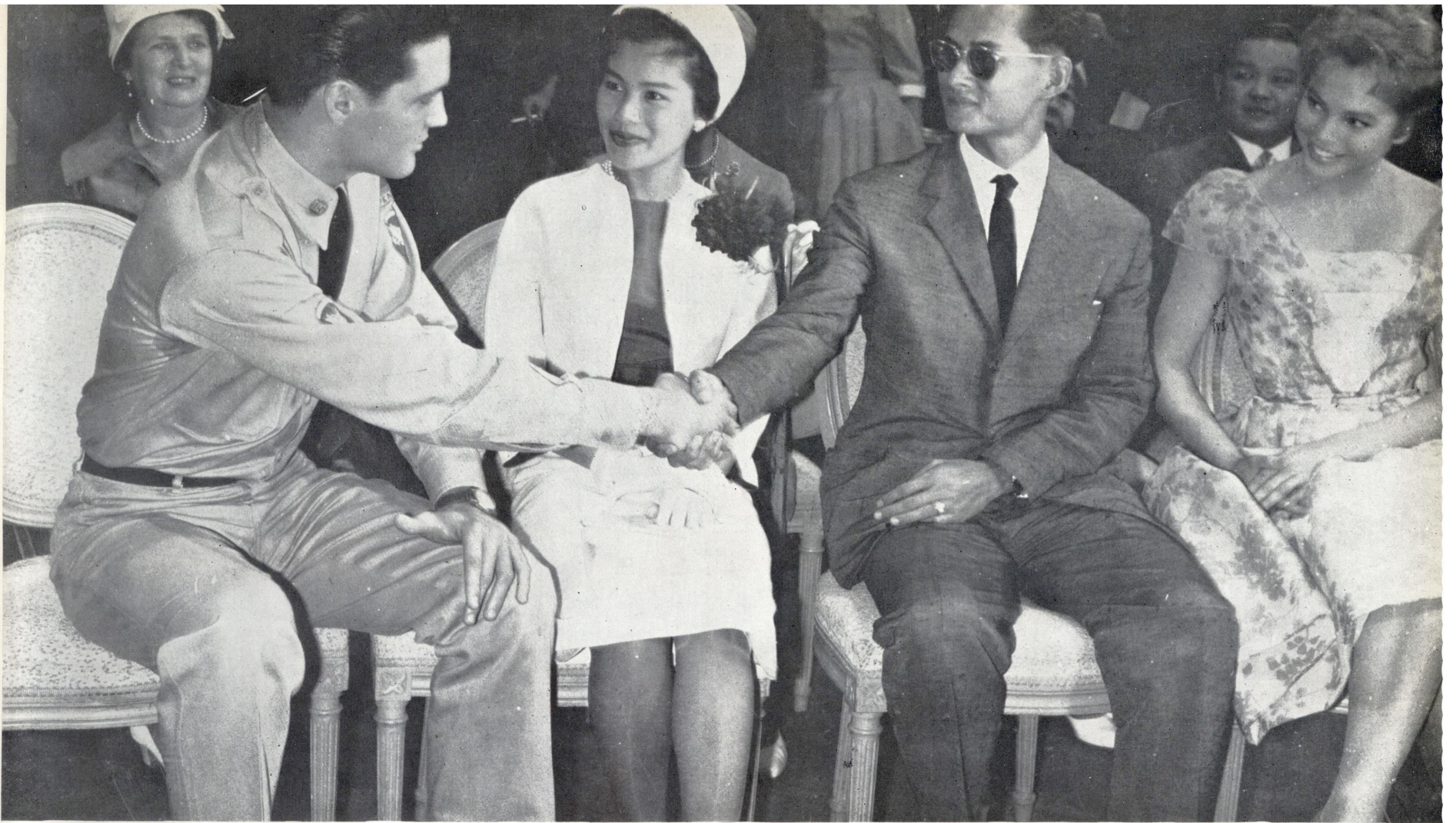
ทั้งสองพระองค์ก็กำลังเสด็จพระราชดำเนินภายในบริเวณของโรงถ่ายภาพยนตร์พาราเมาท์

The Royal Couple are seen touring the Paramount Pictures studios in Hollywood. Their Majesties were conducted to see various activities of the movieland.



ทอดพระเนตรการถ่ายทำภาพยนตร์ ซึ่งขณะนั้น เอลวิส เพรสลีย์ กำลังแสดงภาพยนตร์อยู่

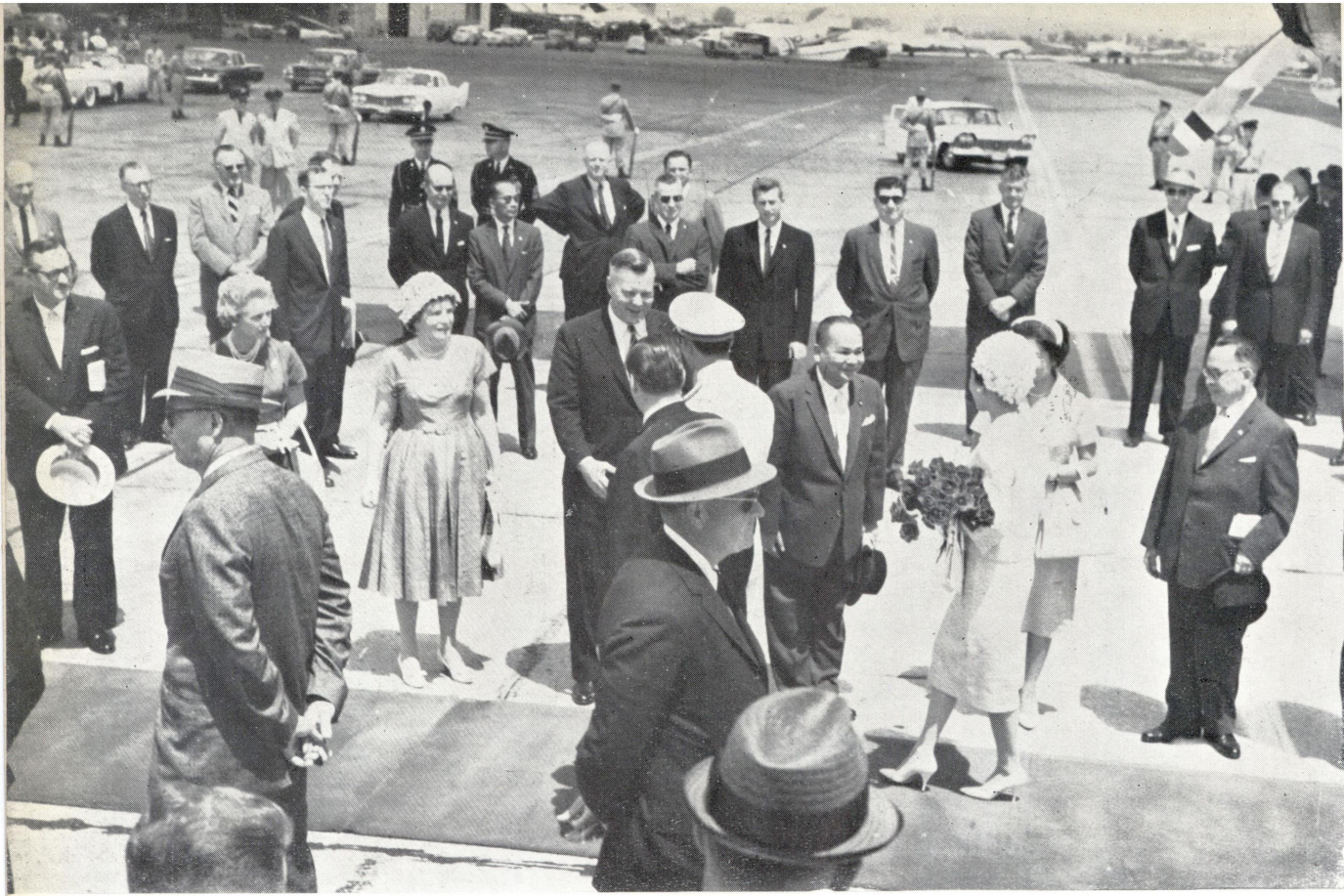
On the day, Elvis Presley was making a picture, which Their Majesties had a chance to witness.



▲ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว พระราชทานพระหัตถ์แก่ เอลวิส เพรสลีย์
H.M. the King shakes hands with Elvis Presley.

▼ ทรงสนทนากับ ลูซิลล์ บอลล์ และ บ็อบโฮป พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงสนทนากับทั้งคู่โดยที่ บ็อบโฮป เป็นดารากาแผ่นดินที่ทรงโปรด
Their Majesties talk with Lucille Ball and Bob Hope. His Majesty reportedly told the press that Bob Hope was his favourite movie star.



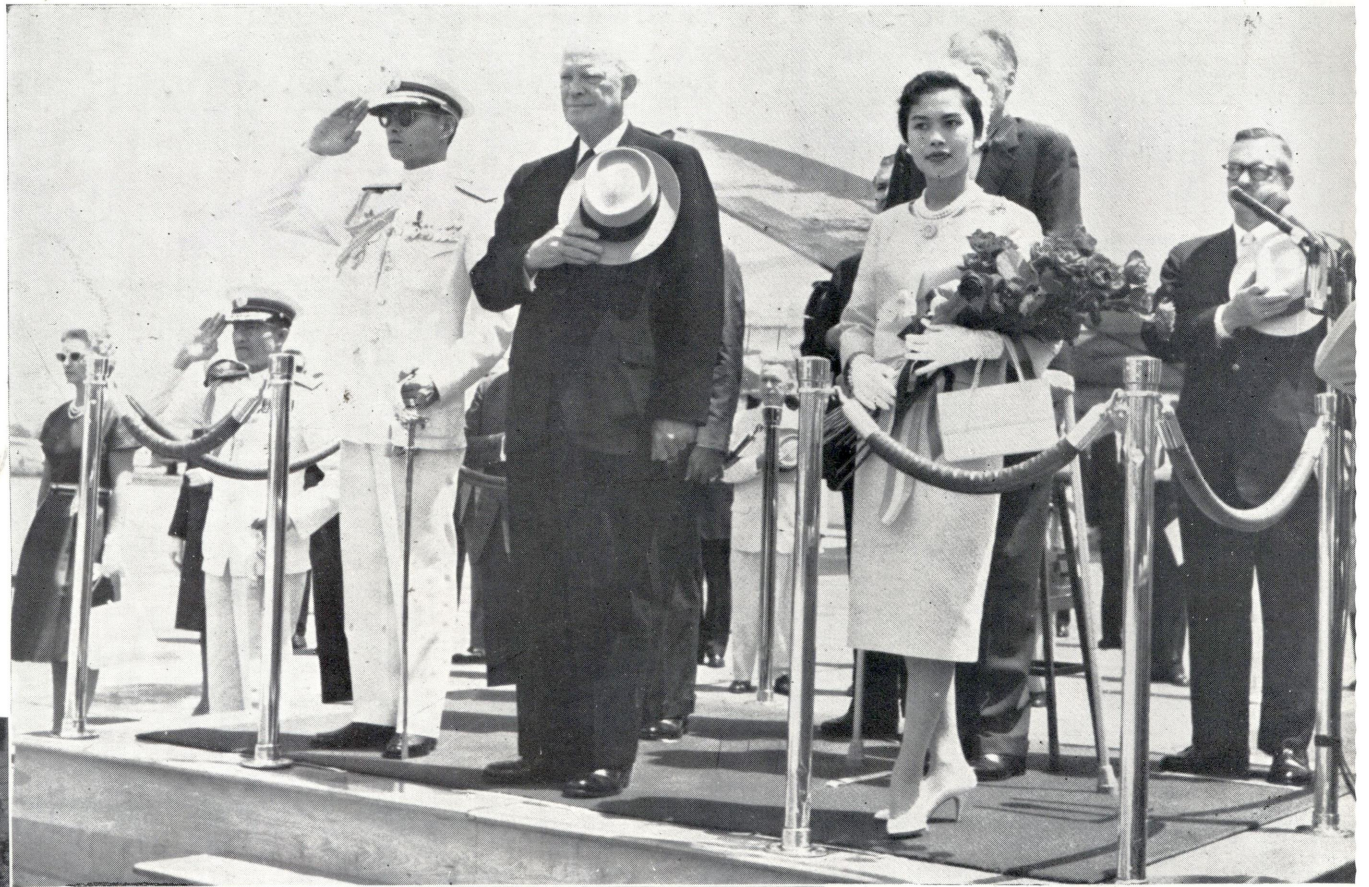


◀ ทั้งสองพระองค์เสด็จถึงสนามบิน กรุงวอชิงตัน วันที่ ๒๘ มิถุนายน ทรงได้รับการต้อนรับอย่างไมตรีจิตจากประธานาธิบดีไอเซนเฮาว์ ข้าราชการชั้นสูงของสหรัฐ รวมทั้งเอกอัครราชทูตสหรัฐประจำประเทศไทยด้วย นอกจากนี้ยังมีเอกอัครราชทูตไทยประจำสหรัฐ และอธิบดีกรมประชาสัมพันธ์ไปเฝ้ารอรับเสด็จอยู่ด้วย

Their Majesties arrived at Washington National Airport on June 28. There, they were warmly greeted by President Dwight D. Eisenhower, other high-ranking US officials, the US Ambassador to Thailand and Thai officials. The Director-General of the Public Relations Department is seen conversing with Her Majesty.

▶ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและสมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ พร้อมด้วยประธานาธิบดีไอเซนเฮาว์รับความเคารพจากกองทหารเกียรติยศ

The Royal Couple and President Eisenhower stand on a red-carpeted platform to take the salute of the guard of honour.

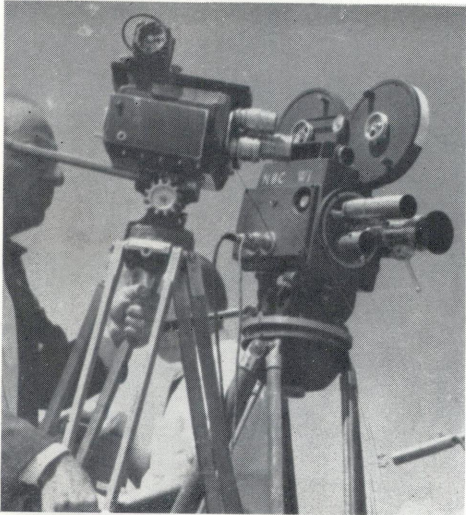


▶ ระหว่างเส้นทางที่เสด็จพระราชดำเนินเข้าสู่ที่ประทับ มีประชาชนชาวอเมริกันมาเฝ้าชมพระบารมีอย่างคับคั่ง

From the airport to Blair House Their Majesties proceeded in a motorcade amidst cheers and applause from a crowd estimated at between 75,000 and 80,000.

▼ ส่วนหนึ่งของกล้องถ่ายภาพยนตร์นับจำนวนร้อย
เตรียมพร้อมคอยบันทึกภาพอันสำคัญ ณ ท่าอากาศยาน
ยาน กรุงวอชิงตัน

There are some of the hundreds of
newsreel and television cameras ready to
record the big event—Their Majesties’
arrival at Washington National Airport
June 28.



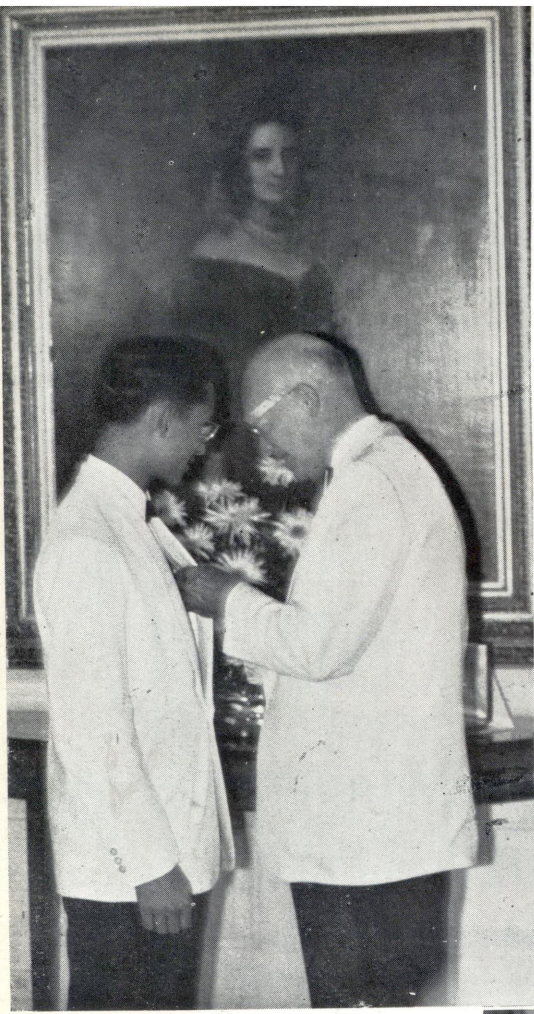
▲ ขบวนเสด็จผ่านถนนสายต่างๆ ซึ่งได้ประดับธงชาติไทยและธงชาติอเมริกัน

The motorcade passes through one of many streets decorated with Thai and American flags.



▲ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวพระราชทานเครื่องราชอิสริยาภรณ์ชั้นสูงสุด (มหาดจักรีบรมราชวงศ์) แต่ประธานาธิบดีไอเซนเฮอว์

At Blair House, the residence provided by President Eisenhower, H.M. the King graciously presents
the President with Thailand’s highest decoration, the Most Illustrious Order of the Royal House of Chakri.



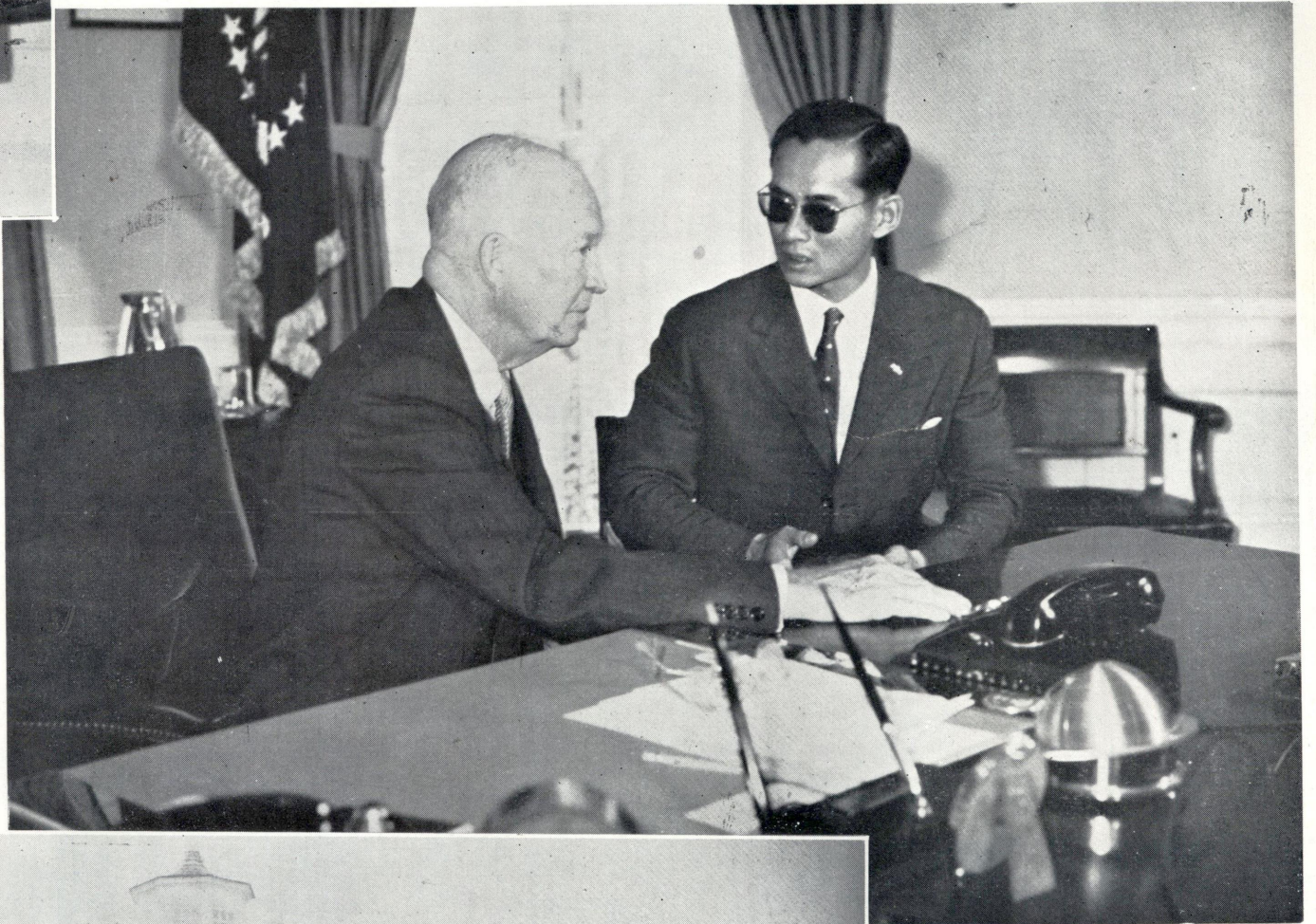
▶ ประธานาธิบดี
ไอเซนเฮอว์และ
ภรรยา (ขวา) ได้
จัดถวายพระกระ
ชาทองคำ เมื่อคืน
วันที่ ๒๘ มิถุนายน



◀ On the evening
of their arrival,
Their Majesties
were entertained
to dinner at the
White House by
the President and
Mrs. Eisenhower
(right).

▲ ประธานาธิบดีไอเซนเฮอว์ได้ถวายเครื่อง
ราชอิสริยาภรณ์ชั้นสูงสุดของสหรัฐอเมริกาแด่
พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว

H.M. the King is being decorated
with the Legion of Merit, Comman-
der Class, by President Eisenhower.



▲ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว เสด็จเยี่ยม
ประธานาธิบดีไอเซนเฮอว์ ณ ห้องทำงานของ
ประธานาธิบดี

On the morning of June 29, H.M.
the King had a 45-minute conference
with President Eisenhower at the
White House concerning Thai-US
relations in the cultural and econo-
mic fields.

★

◀ เสด็จวางพวงมาลา ณ หลุมฝังศพ ขอรัง
วอชิงตัน ประธานาธิบดีคนแรกของสหรัฐ
อเมริกา และเสด็จพระราชดำเนินในบริเวณ
บ้านของวอชิงตัน

Their Majesties, after laying a
wreath at the Tomb of George
Washington, were led to see Wash-
ington's residence, Mount Vernon.



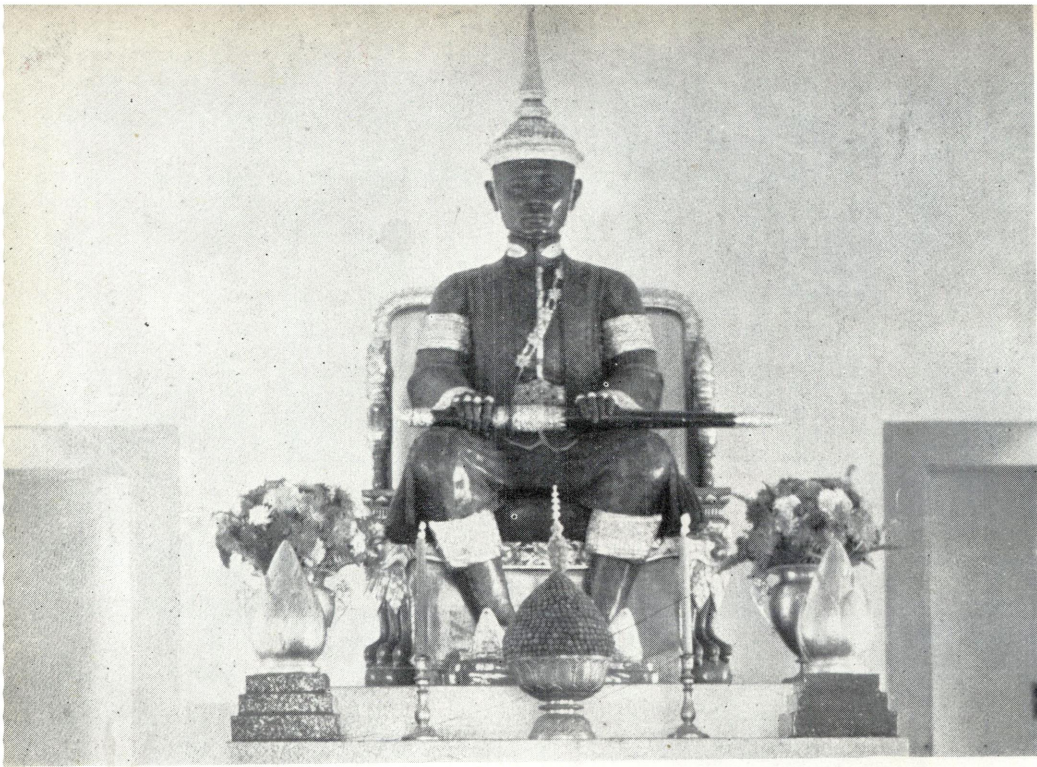


นักเรียนไทยเข้าเฝ้า — นักเรียนไทยในสหรัฐอเมริกาจำนวนหนึ่ง เฝ้ารอรับเสด็จอยู่ที่หอสมุดรัฐสภาอเมริกันเมื่อเช้าววันที่ ๒๕ มิถุนายน

ในวันนั้นพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวเสด็จพระราชดำเนินเยี่ยมหอสมุดรัฐสภา ทรงชมการแสดงวัตถุเกี่ยวกับประเทศไทย ซึ่งทางการอเมริกันจัดขึ้นเป็นพิเศษ นอกจากนี้ยังได้ทรงมอบเครื่องดนตรีไทยชุดหนึ่งให้แก่ประชาชนชาวอเมริกันด้วย

MEET HIS MAJESTY — A group of Thai students in the United States had a brief and informal audience with H.M. the King when he visited the Library of Congress on the morning of June 29.

At the Library of Congress, His Majesty viewed a special exhibition devoted to Thai memorabilia. Later, he also presented a set of Thai musical instruments of the people of the United States and the National Archives.



ทรงเปิดอนุสาวรีย์สมเด็จพระเจ้าทรงธรรม His Majesty Opens King Songtham Monument

เมื่อวันที่ ๖ มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๐๓ กระทรวงศึกษาธิการได้กระทำพิธีเปิดอนุสาวรีย์สมเด็จพระเจ้าทรงธรรม ณ วัดพระพุทธบาท จังหวัดสระบุรี พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้เสด็จไปทรงเป็นประธานในพิธีนี้

อนุสาวรีย์สมเด็จพระเจ้าทรงธรรมนี้อยู่ในศาลาแบบไทย ซึ่งมีส่วนกว้าง ๔ เมตร ยาว ๘.๒๕ เมตร และสูง ๗ เมตร การที่สร้างอนุสาวรีย์ไว้ที่วัดพระพุทธบาท ก็เนื่องมาจากว่า พระพุทธบาทในวัดนี้ ซึ่งถือกันว่าเป็นปูชนียสถานสำคัญแห่งหนึ่งของไทย ถูกค้นพบในรัชสมัยของสมเด็จพระเจ้าทรงธรรม (พ.ศ. ๒๑๖๓-๒๑๗๑) และพระมหากษัตริย์แห่งกรุงศรีอยุธยาพระองค์นี้ เป็นผู้ทรงให้สร้างพระเจดีย์ครอบรอยพระพุทธบาทไว้

On June 6, 1960 the Ministry of Education performed a ceremony of opening King Songtham Monument at Phra Buddha-bat Monastery, Saraburi Province. The ceremony was presided over by H.M. the King.

The monument is situated in a Thai-style pavilion of 4 metres in width, 9.25 metres in length and 7 metres in height. It was built to honour King Songtham (1620-1628), during whose reign the Buddha's Footprint was found. The Footprint, with an ornate pagoda over it, is regarded as a very important shrine in Thailand.



▲ พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวทรงเปิดอนุสาวรีย์สมเด็จพระเจ้าทรงธรรม
H.M. the King formally opens King Songtham Monument.



◀ นกอสาลาแบบไทยซึ่งเป็นที่อนุสาวรีย์สมเด็จพระเจ้าทรงธรรมตั้งอยู่
This is the Thai-style pavilion in which King Songtham Monument is situated.



พระพุทธรูปบาทสระบุรี THE BUDDHA'S FOOTPRINT

พระพุทธรูปบาทเป็นปูชนียสถานสำคัญที่สุดของจังหวัดสระบุรี จากกรุงเทพฯ ใช้เวลาเดินทางโดยรถยนต์ประมาณสองชั่วโมงครึ่ง ตัวพระพุทธรูปบาทเป็นรอยอยู่ในศิลารูปร่างลักษณะเหมือนรูปเท้าคนยาวประมาณ ๖๐ เซ็นติเมตร อยู่บนไหล่เขาลูกเตี้ยที่สุดของเทือกเขาพระพุทธรูปบาทภูมิประเทศบริเวณพระพุทธรูปบาทสวยงามน่าชม เหมาะแก่การทัศนศึกษาเป็นอย่างยิ่ง

รอยพระพุทธรูปบาทตามพงศาวดารกล่าวว่า ได้ค้นพบในรัชกาลสมเด็จพระเจ้าทรงธรรม (พ.ศ. ๒๑๖๓ - ๒๑๗๑) โดยพรหมบุญ ต่อจากนั้นพระองค์ได้โปรดให้ช่างชาวฮอลันดาส่องกล้องทำถนนจากท่าเรือไปจนถึงเขาสุวรรณบรรพตยาวประมาณ ๒๒ กิโลเมตร เพื่อให้ประชาชนไปนมัสการได้สะดวก พระองค์เองก็เสด็จไปนมัสการเสมอ ต่อจากนั้นก็ได้มีการดัดเดิมเสริมแต่งบริเวณพระพุทธรูปบาทติดต่อกันมาหลายรัชกาลจนกระทั่งถึงสมัยปัจจุบันนี้

ในเทศกาลไหว้พระบาท คือตั้งแต่วันขึ้น ๘ ค่ำ เดือน ๓ เรื่อยไปจนถึงวันแรม ๑ ค่ำ คราวหนึ่ง กับตั้งแต่วันขึ้น ๘ ค่ำ เดือน ๔ จนถึงแรม ๑ ค่ำ อีกคราวหนึ่ง จะมีประชาชนจำนวนมากหลายแสนคนหลั่งไหลไปนมัสการพระพุทธรูปบาทกันอย่างคับคั่ง พระมหากษัตริย์สมัยกรุงศรีอยุธยาตั้งแต่สมเด็จพระเจ้าทรงธรรมลงมา ตลอดจนถึงกรุงรัตนโกสินทร์ ปรากฏว่าได้เสด็จไปนมัสการกันทุกพระองค์ พระพุทธรูปบาทที่สระบุรีจึงนับเป็นปูชนียสถานที่สำคัญยิ่งแห่งหนึ่งของประเทศไทย

"Phra Buddhabat," or the Buddha's Footprint, is the most important shrine in Saraburi, a province north of Bangkok. This foot-shaped print of about 60 centimetres in length is seen on a rock on the lowest hill of the Phra Buddhabat range. The scenery here is beautiful and always attracts a great number of tourists.

Available historical records reveal that the Buddha's Footprint was discovered by a hunter named "Boon" in the reign of King Songtham of Ayudhya (1620-1628); who later commanded the construction of a 22-kilometre-long road to the shrine to make it easier for the people to go there for worship. The King himself travelled to pay homage to the shrine quite frequently. Since then projects to reconstruct and rehabilitate the shrine have been carried out from time to time.

The festival seasons take place twice a year—once from the eighth day of the waxing moon of the third lunar month to the first day of the waning moon, and again in the same period of the fourth lunar month—when Buddhists of all ranks and walks of life throng to the Phra Buddhabat, one of the greatest shrines in Thailand.



บัณฑิตวิทยาลัยวิศวกรรมศาสตร์ ส.ป.อ.

ก้าวหนึ่งของการร่วมมือทางเศรษฐกิจระหว่างประเทศสมาชิกองค์การ ส.ป.อ.

SEATO GRADUATE SCHOOL OF ENGINEERING

One Phase of Economic Co-operation Among SEATO Nations

บัณฑิตวิทยาลัยวิศวกรรมศาสตร์ ส.ป.อ. ที่กรุงเทพฯ ซึ่งเริ่มมีที่ล่องเดือนนี้ นับได้ว่าเป็นตัวอย่างอันดีของการร่วมมือทางเศรษฐกิจระหว่างประเทศสมาชิกทั้งแปดขององค์การ ส.ป.อ.

สมาชิกทั้งแปดประเทศอันประกอบด้วย ออสเตรเลีย ฝรั่งเศส นิวซีแลนด์ ปากีสถาน ฟิลิปปินส์ ไทย อังกฤษ และสหรัฐอเมริกา ซึ่งร่วมกันเซ็นสนธิสัญญา Manila เมื่อวันที่ ๘ กันยายน พ.ศ. ๒๔๙๗ ได้ปฏิญญาว่า “จะร่วมมือกันพัฒนาโครงการทางเศรษฐกิจต่อไป เพื่อความก้าวหน้าทางเศรษฐกิจ” ในอาณาเขตของสนธิสัญญา

มาตรการอันหนึ่งที่องค์การ ส.ป.อ. นำมาใช้เพื่อส่งเสริมการพัฒนาเศรษฐกิจในภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ก็คือการจัดตั้งบัณฑิตวิทยาลัยวิศวกรรมศาสตร์ ส.ป.อ. ขึ้น รัฐบาลไทยเป็นผู้เสนอโครงการนี้และได้รับความเห็นชอบเป็นเอกฉันท์จากคณะมนตรีองค์การ ส.ป.อ. ณ กรุงเวลลิงตันเมื่อเดือนเมษายน พ.ศ. ๒๕๐๒

คณะเจ้าหน้าที่ระหว่างชาติซึ่งมีสมรรถภาพดี กษมดี ธอมัส เอช. เอฟ. เวนเนส เป็นหัวหน้า ท่านผู้เลขาจากวิทยาลัยวิศวกรรมศาสตร์ของมหาวิทยาลัยแห่งรัฐโคโลราโด ได้เป็นแกนสำคัญในการเตรียมการเปิดวิทยาลัยในวันครบรอบปีที่ ๕ ขององค์การ ส.ป.อ. เมื่อวันที่ ๘ กันยายน พ.ศ. ๒๕๐๒

ฯพลฯ นายกรัฐมนตรี จอมพลสฤษดิ์ ธนะรัชต์ ซึ่งเป็นผู้เปิดบัณฑิตวิทยาลัยแห่งนี้เป็นการทางการได้กล่าวปราศรัยว่า “การจัดตั้งสถาบันการศึกษาอันดีเช่นนี้นับว่าเป็นนโยบายที่มองเห็นเหตุการณ์ไกลของประเทศสมาชิกองค์การ ส.ป.อ. โดยแท้จริง เพราะว่าการต่อต้านคอมมิวนิสต์นั้นไม่สามารถจะทำได้โดยทางทหารแต่อย่างเดียว เราทุกคนตระหนักดีว่าการรุกรานของคอมมิวนิสต์นั้นมิใช่ทางทหารและไม่ใช้ทหาร บัณฑิตวิทยาลัยวิศวกรรมศาสตร์ ส.ป.อ. แห่งนี้เป็นการก้าวหน้าครั้งสำคัญในการต่อสู้กับการบ่อนทำลายของพวกคอมมิวนิสต์”

ในฐานะเลขาธิการองค์การ ส.ป.อ. นายพจน์ สารสิน ได้กล่าวว่า “บัณฑิตวิทยาลัยวิศวกรรมศาสตร์ ส.ป.อ. นับได้ว่าเป็นผลผลิตจากการร่วมมือร่วมใจกัน” เขากล่าวต่อไปว่า “นับเป็นสิบบัญมาแล้วที่เราต้องส่งนักเรียนไปต่างประเทศเพื่อศึกษาต่อ (ในแขนงวิศวกรรมศาสตร์และวิทยาศาสตร์) เป็นที่เชื่อกันว่าการเข้าใจอันดีและการร่วมมือกันอย่างใกล้ชิดระหว่างประชาชนชาวเอเชีย ซึ่งเป็นวัตถุประสงค์ประการหนึ่งขององค์การ ส.ป.อ. นั้น จะสำเร็จได้ผลดีกว่าโดยการที่คนชาติต่าง ๆ ในเอเชียได้มาศึกษาด้วยกัน”

บัณฑิตวิทยาลัยวิศวกรรมศาสตร์ ส.ป.อ. นับเป็นการกระทำที่ร่วมมือกันและเป็นสถาบันระหว่างชาติอันแท้จริง ซึ่งนำอาจารย์วิศวกรรมศาสตร์จากชาติต่าง ๆ มารวมกันฉันมิตรและโดยมี

The SEATO Graduate School of Engineering in Bangkok, which this month entered its second year of operation, is a fine example of economic co-operation among the eight SEATO member nations.

The SEATO nations—Australia, France, New Zealand, Pakistan, the Philippines, Thailand, the United Kingdom and the United States—in signing the Manila Pact of September 8, 1954, pledged themselves “to co-operate with one another in the further development of economic measures . . . designed to promote economic progress . . .” of the Treaty Area.

One of the measures adopted by SEATO to promote economic development in South-East Asia was the SEATO Graduate School of Engineering. The project was proposed by the Royal Thai Government and was approved unanimously by the SEATO Council in Wellington in April of 1959.

An efficient international staff headed by Dean Thomas H. Evans, who is on leave from Colorado State University's College of Engineering, was responsible for the preparation for the opening on the fifth SEATO anniversary, September 8, 1959.

Far-sighted Policy

The Prime Minister of Thailand Field Marshal Srisdi Dhanarajata, who formally opened it, said: “It has indeed been a far-sighted policy on the part of the SEATO nations to establish such a fine institution of learning, because defence against Communism cannot be achieved by military means alone. We all know that Communist aggression involves both military and non-military activities. The SEATO Graduate School of Engineering is an important step forward in the fight against Communist subversion.”

For his part the Secretary-General of SEATO Mr. Pote Sarasin said: “The SEATO Graduate School of Engineering is a product of co-operative action.” He added, “For decades, students have had to be sent abroad to obtain higher training (in engineering and scientific fields). It is believed that better understanding and closer co-operation among the peoples of Asia, which is one of SEATO's objectives, could be better achieved by the nationals of Asian countries coming to study together.”

The SEATO Graduate School of Engineering is a truly co-operative action and a real international institution, bringing together engineer scholars of various nations in friendship and mutual understanding.

วิทยาลัยแห่งนี้ มีคณะเจ้าหน้าที่นานาชาติซึ่งเลือกมาจากประเทศไทย สหรัฐ นิวซีแลนด์ และอังกฤษ นอกจากนี้ประเทศไทยยังได้อุทิศเงินจำนวน ๗ ล้านบาท สำหรับเป็นค่าก่อสร้างและติดตั้งสำหรับ ๓ ปีแรก สหรัฐ ได้จัดส่งอาจารย์ประจำและให้เครื่องมือเครื่องใช้ ซึ่งมีมูลค่าถึง ๘๕๐,๐๐๐ เหรียญอเมริกัน และเครื่องมือที่ประเทศอังกฤษส่งให้สำหรับห้องทดลองนั้นมีราคา ๕๐,๐๐๐ ปอนด์ ประเทศสมาชิกอื่น ๆ ก็ได้ให้ความช่วยเหลือโดยออกเงิน ให้เครื่องมือเครื่องใช้, หนังสือ, นิตยสาร, และเจ้าหน้าที่ นอกจากนี้ยังมีสถาบันเอกชนบางแห่งอีกที่ให้ความช่วยเหลือในด้านอื่น ๆ แก่วิทยาลัยนี้

ในปีที่สองนี้ วิทยาลัย ส.ป.อ. มีนักศึกษาและอาจารย์มากกว่าปีแรกถึงเท่าตัว และยังได้ดำเนินการก่อสร้างห้องทดลองใหม่สองห้องและห้องสมุดใหม่ เพื่อให้สถาบันแห่งนี้ เป็นศูนย์กลางการสอน และการวิจัย อันดีเด่นในด้านวิศวกรรมพลังงาน ทางภาคพื้นเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ วิชาที่ทำการสอนในปีนี้มีวิชาพลังงาน, วิศวกรรมก่อสร้างและช่างทาง นอกจากนี้ทุกปียังได้มีการให้ทุนแก่นักศึกษาที่เรียนดีจากทุกประเทศในเอเชียด้วยโดยไม่คำนึงว่าประเทศนั้น ๆ เป็นสมาชิกขององค์การ ส.ป.อ. หรือไม่

อนึ่ง บัณฑิตวิทยาลัยวิศวกรรมศาสตร์ ส.ป.อ. ยังได้มีโครงการฝึกอบรมสำหรับวิศวกรในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ซึ่งในโครงการนี้มีการปาฐกถา, มีการเรียนระยะสั้น และมีสัมมนาเพื่อช่วยให้วิศวกรและเจ้าหน้าที่ของบริษัทวิศวกรรมต่าง ๆ ได้รับวิชาความรู้แนวใหม่ล่าสุดในด้านที่ตนถนัดในท้องถิ่นของตนอยู่

กณบดีของวิทยาลัย นายเอฟเวเนส กล่าวในคราวเปิดเรียนใหม่นี้ว่า "เรา รู้สึกดีใจที่เห็น โรงเรียนนี้ กำลังเจริญก้าวหน้า และจำนวน อาจารย์ และนักศึกษาเพิ่มขึ้น เราหวังว่าความพยายามของเราที่จะสร้างวิทยาลัยนี้จะสำเร็จผลตลอดไปในอนาคต"

อาจารย์ไทยที่ประจำอยู่ในวิทยาลัยนี้ คือ นางอภัย วุฒิกุล ผู้ช่วยกณบดี ดร. ชัย มุกตพันธ์ และ ดร. ระชด กาญจนวนิชย์.



(Continued from Page 16)

The School is staffed by an international faculty recruited from Thailand, the United States, New Zealand and the United Kingdom. In addition, Thailand has allocated funds for construction and material to the amount of seven million baht for the first three years. The United States has contributed a group of faculty members and equipment which amounts to a total of \$850,000 and the United Kingdom equipment for a working laboratory amounting to £50,000. Other SEATO nations have also contributed in the form of money, equipment, books and periodicals, and personnel. Private institutions also are contributing towards this SEATO Graduate School.

In Second Year

In its second year, the SEATO School has doubled its previous number of students and faculty members. It is also in the process of completing two new laboratories and a new library, making it the outstanding teaching and research centre in hydraulic engineering in South-East Asia. Courses offered this year include Hydraulics, Structural and Highway Engineering. A number of scholarships are awarded each year to promising students from all countries in Asia, irrespective of being members of the Organization.

The SEATO Graduate School of Engineering also offers an In-Service Training Programme for practising engineers in South-East Asia. This consists of lectures, short courses and seminars designed to help practising engineers and administrators of engineering firms to keep up with the latest trends in their specialized fields in their own localities.

"We are encouraged by the way the School has been progressing," Dean Evans said on the School's opening this year, "and in the growing number of both faculty members and students. We hope that our efforts to build the School will continue to be successful in the future."

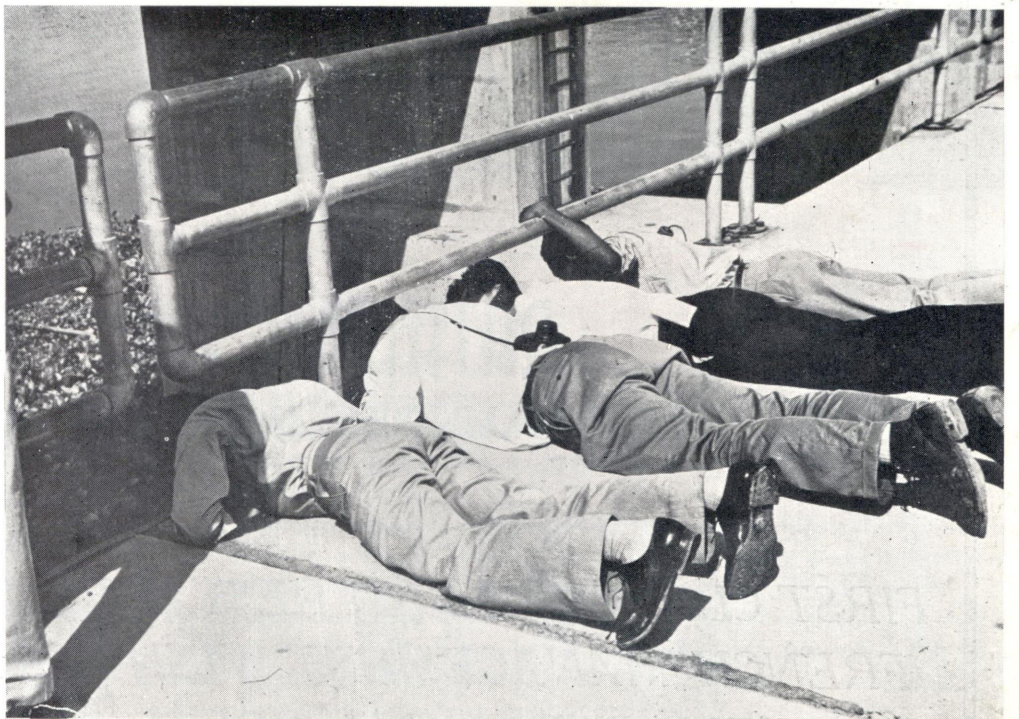
The Thai personnel included on the School's faculty are, Assistant Dean Uthai Voodhigula, Dr. Chai Muktabhant and Dr. Rachot Kanchanavanit.



▲ MANAGEMENT BOARD — The SEATO Graduate School's Management Board is composed of (left to right) Mr. Suphachai Vanijvadhana, Secretary-General, Chulalongkorn University; Dr. Marion R. Carsten, Director of Research; Mr. Uthai Voodhigula, Assistant Dean; Dean Thomas H. Evans; Dr. Chai Muktabhant, Secretary of Faculty; and Mr. George T. Moody, representing SEATO Secretary-General.



▲ นักศึกษาไทยถกปัญหาที่น่าสนใจกับเพื่อนนักศึกษาชาวฟิลิปปินส์สองคน คือ น.ส. ลิเดีย เดอ กาสโตร กับ นายทีโอฟีโล พี. มาบิณี (คนนั่งกลาง)
SOME POINTERS—Thai students at the SEATO Graduate School of Engineering discuss points of common interest with their Filipino classmates, Miss Lydia de Castro and Mr. Teofilo P. Mabini, seated centre.



▲ นักศึกษาวิศวกรรมพลังงานศึกษารายละเอียดบางอย่างของเขื่อนเจ้าพระยา เขาเดินทางไปที่ศึกษานอกสถานที่ เซ็นนี้เสมอ
PRONE TO LEARN—Hydraulic Engineering students of the SEATO Graduate School study details of the Chainat Dam in central Thailand during one of their many

The Capital Life Assurance Company of Thailand Ltd.

Head Office: 541 New Road, Bangkok.

Confer with us:

Ordinary, Industrial and Group Insurance

Personal Accident Insurance

Short Term Tourist and Air Travel Insurance

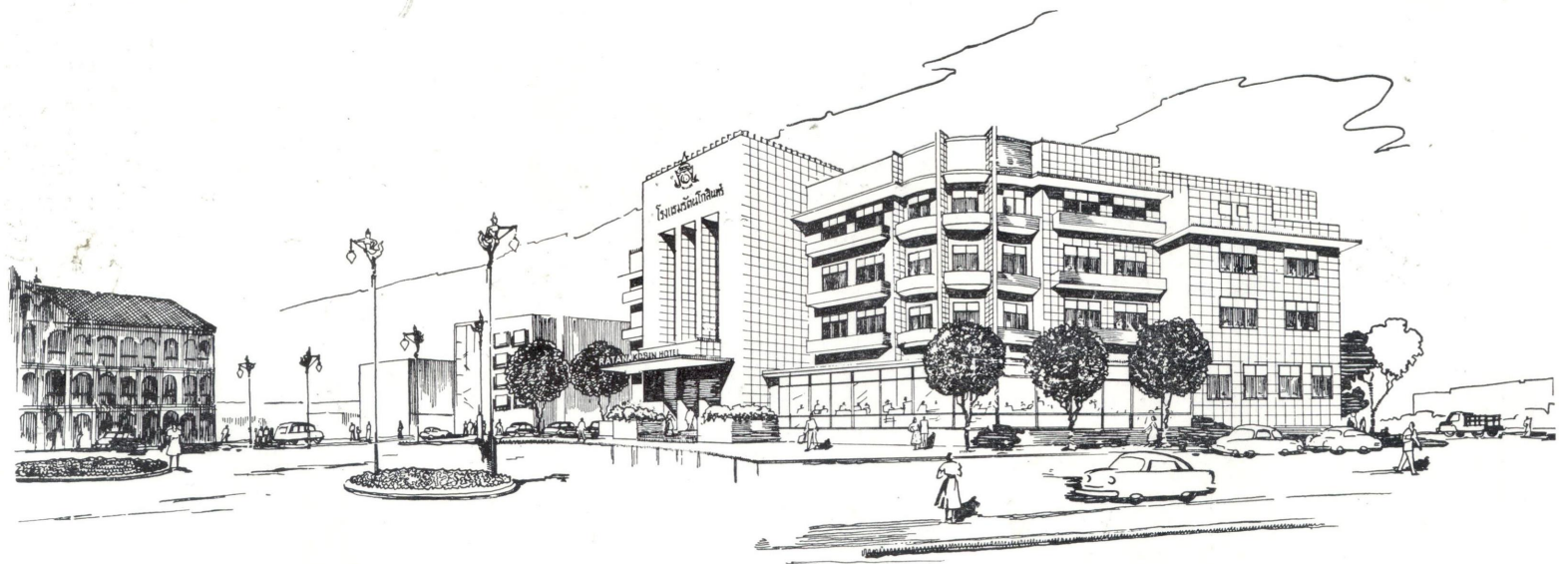
Workmen's Compensation Insurance

People's Insurance.

General Prapas Charusathian; President

Nai Sanya Yamasmit; Managing Director

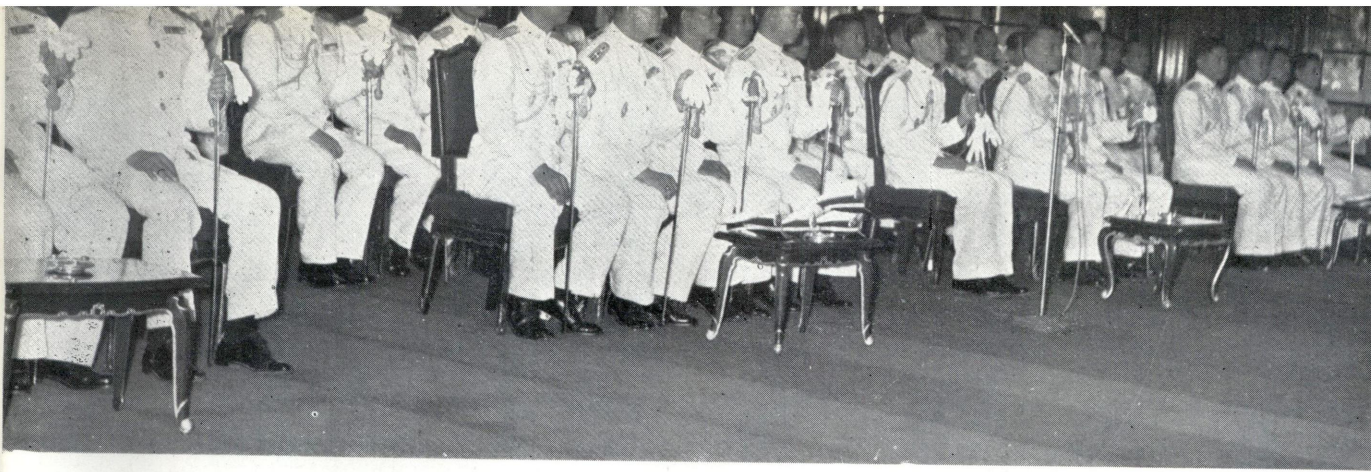
Nai Mongkol Sriyanondha; Deputy Executive Director



RATANAKOSIN HOTEL

RAJADAMNOEN AVENUE BANGKOK THAILAND

FROM HOME TO HOME
FIRST CLASS BAR AND RESTAURANT UNDER EXPERIENCED
FRENCH MANAGEMENT WITH BEST SERVICE, AND EVERY
WELL FURNISHED ROOM WITH BATH ATTACHED.



คณะนายทหารเสนาธิการทหารบก รุ่นที่ ๓๘ เข้ารับโอวาทจากนายกรัฐมนตรี เมื่อวันที่ ๓ มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๐๓ The 38th group of Army staff officers met the Prime Minister on June 3, 1960.

ผู้มีเกียรติเข้าพบนายกรัฐมนตรี Comings and Goings at Government House

▶ นายทหารเสนาธิการแห่งกองทัพบก ๔ นาย เข้า
อำลานายกรัฐมนตรี เพื่อเดินทางไปสหรัฐอเมริกา
เมื่อวันที่ ๑๓ มิถุนายน

Four Army staff officers paid a fare-
well call on the Prime Minister on June 13
prior to their departure to the United
States.



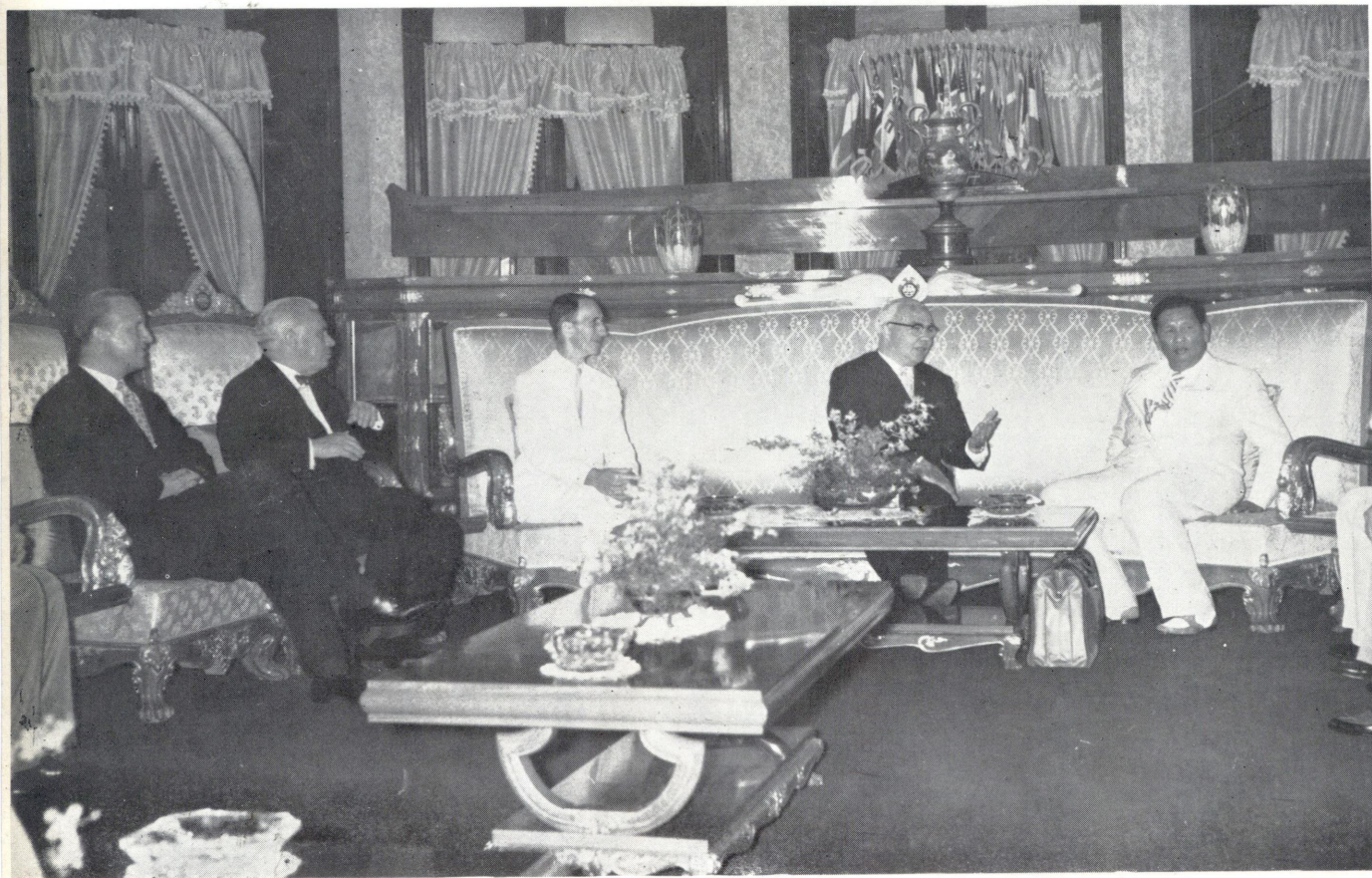
◀ พันตรีสุธี บุญวัฒน์กุล ผู้บังคับกองร้อย
อิสระ ผลัดที่ ๑๒ นำนายทหารอีก ๑๕ คน
เข้าอำลานายกรัฐมนตรีเพื่อไปปฏิบัติราชการ ณ
ประเทศเกาหลี เมื่อวันที่ ๒๗ มิถุนายน

Major Suthee Boonyawatnakul,
Commander of the 12th batch of the
Free Thai Company to Korea, and
15 other officers took leave of the
Prime Minister on June 27.



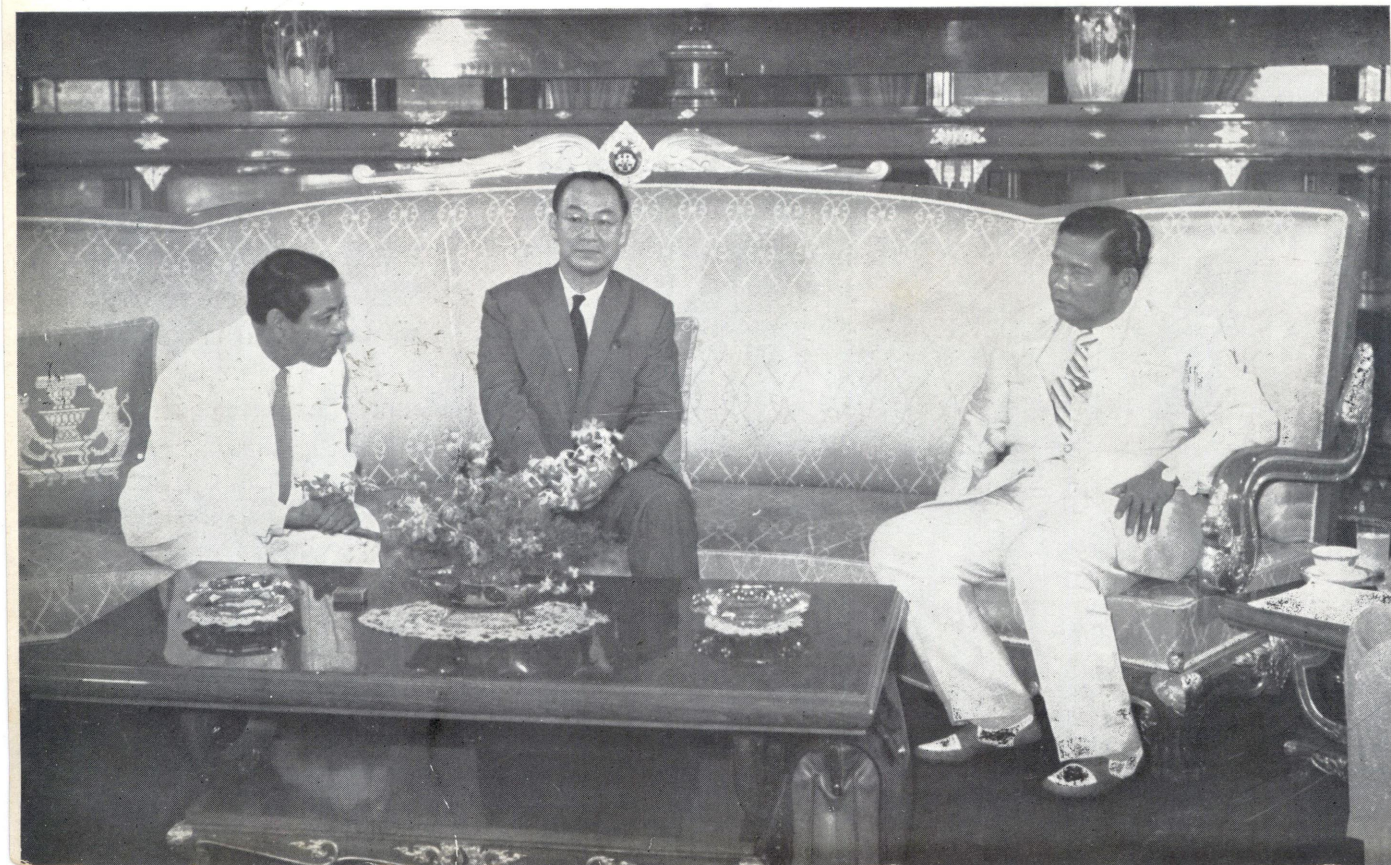
◀ ดร. วิบูล ธรรมวิทย์, นายสุรจิต จันทรสายา และนายมาลัย ชูพินิจ เข้าเฝ้านายกรัฐมนตรี เพื่อไปร่วมประชุมสันนิบาตชาวเอเชียต่อต้านคอมมิวนิสต์ ณ กรุงไทเปที่ เมื่อวันที่ ๓ มิถุนายน

Dr. Wibul Thammawit of Thammasat University, Nai Surajit Chandarasaka and Nai Malai Choopinit called on the Prime Minister on June 3 prior to their departure to Taipeh to attend a meeting of the Asian Peoples' Anti-Communist League.



◀ คณะผู้แทนเศรษฐกิจของเนเธอร์แลนด์เข้าเฝ้าเมื่อวันที่ ๑๓ มิถุนายน

On June 13 the Netherlands Economic Goodwill Mission headed by Dr. G.M.J. Veldkamp (second from right) called on the Prime Minister.



◀ นายอาทิจระ โอเฮ เอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย (คนกลาง) เข้าพบเมื่อวันที่ ๑๓ มิถุนายน

The Japanese Ambassador to Thailand Mr. Akira Ohye (centre) called on June 13.

▶ นายแมลคอล์ม ริชาร์ด บุกเกอร์ เอกอัครราชทูตออสเตรเลียประจำประเทศไทย เข้าเยี่ยมคำนับ เมื่อวันที่ ๒๗ มิถุนายน

Mr. Malcolm Richard Booker, Australian Ambassador to Thailand, called on the Prime Minister on June 27.



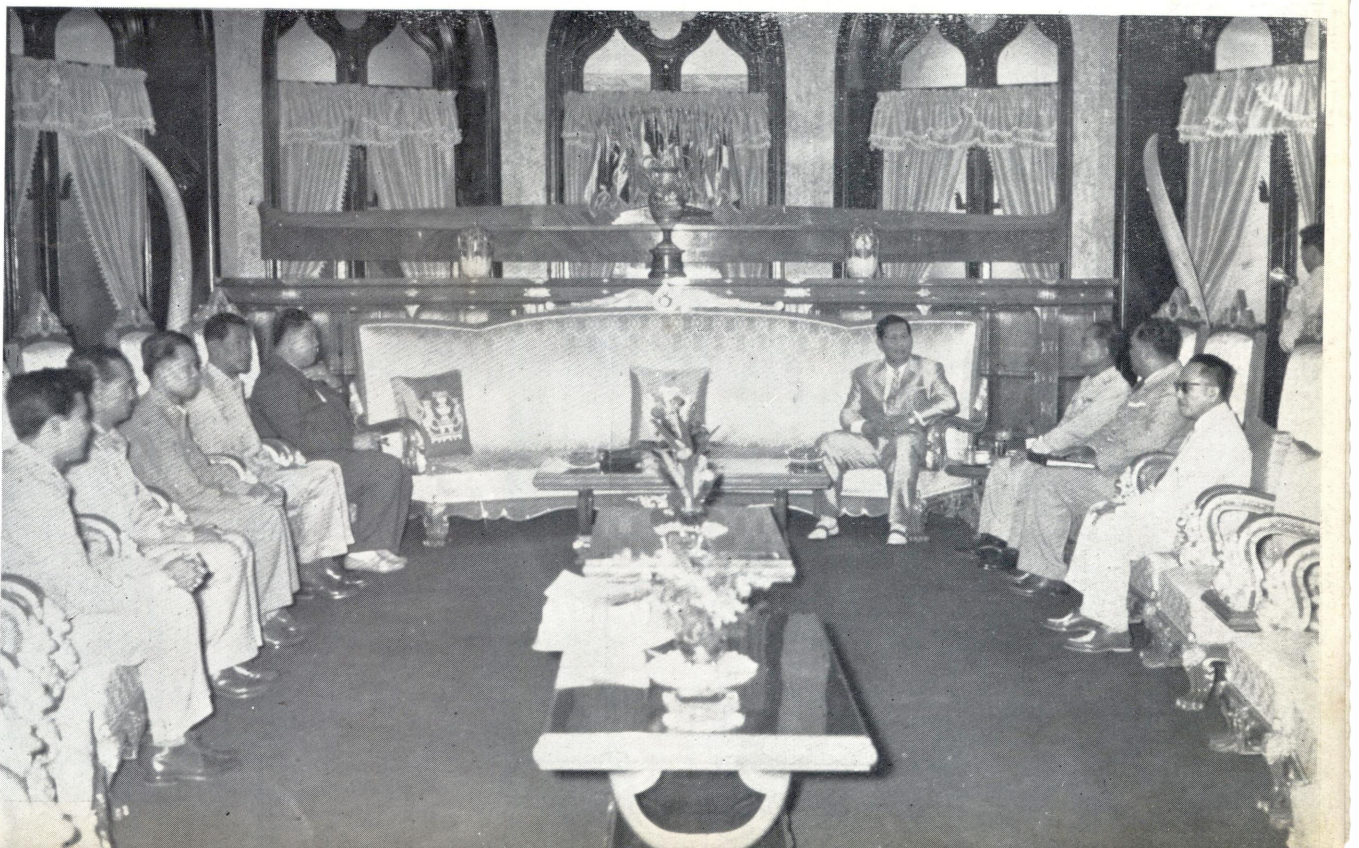
▶ คณะกรรมการปรามานเพื่อสันติ ประกอบด้วย พลอากาศโทมนี มหาสันทนะเวชยันตร์รังสฤษดิ์ พลตรีพระยาศัลวิธานนิกเศ ดร. จ่าง รัตนรัต และ ดร. ประดิษฐ์ เขียวสกุล เข้าเยี่ยมคำนับ เมื่อวันที่ ๒๗ มิถุนายน

Four members of Thailand's Atoms-for-Peace Committee paid a call on June 27.



▶ พลเอกสุทธิ สุทธิสารณกร รองผู้บัญชาการทหารสูงสุด นำนายทหารชั้นผู้ใหญ่เข้าพบเพื่อปรึกษาข้อราชการ เมื่อวันที่ ๒๗ มิถุนายน

Led by General Suth Suthisarnrornakorn, Deputy Supreme Commander of the Armed Forces, a group of high-ranking officers called on the Prime Minister on June 27 to consult him on state affairs.



นักกีฬาแหลมทองรับประกาศนียบัตร

Thai SEAP Games Athletes Honoured

นักกีฬาไทย ๑๖๓ คน ซึ่งเข้าแข่งขันกีฬาแหลมทองเมื่อเดือนธันวาคมปีที่แล้ว ได้รับประกาศนียบัตรจากพลเอกประภาส จารุเสถียร รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย และประธานคณะกรรมการกีฬาโอลิมปิกแห่งประเทศไทย ในพิธีที่หอประชุมวัฒนธรรมเมื่อวันที่ ๑๖ มิถุนายน ศกนี้

หลังจากพิธีแล้วมีการร่วมรับประทานอาหาร และชมภาพยนตร์กีฬาแหลมทอง ในการนี้มีผู้เกียรติไปร่วมด้วยเป็นจำนวนมาก

รูปขวา พลเอกประภาสดังฟังรายงานจากหลวงสุกษมนับประดิษฐ์ รองประธานคณะกรรมการกีฬาโอลิมปิกแห่งประเทศไทย

A group of 163 Thai Athletes who participated in the First South-East Asia Peninsular Games held in Bangkok in December last year received certificates from General Prapas Charusathien, Minister of the Interior and Chairman of the Thai Olympic Games Committee, in a ceremony held in the Culture Auditorium on June 16, 1960.

The ceremony was followed by a tea party and a showing of the SEAP Games film.

In the top picture, the Minister of the Interior is listening to a report by Luang Sukhum Naipradit, Vice-Chairman of the Thai Olympic Games Committee.



★ ★ ★

▼ นักกีฬาหญิงกลุ่มหนึ่งซึ่งรับประกาศนียบัตรในวันนี้
Some of the women athletes who received their certificates.



▲ ส่วนหนึ่งของผู้เกียรติที่ไปร่วมในพิธี

Shown here are some of the distinguished guests attending the ceremony.

★ ★ ★

สองภาพล่าง รับประกาศนียบัตรจากรัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย
Two pictures below: An athlete receives the certificate.



ประชุมที่สันติธรรม

Nurses Hold Meeting

เมื่อวันที่ ๗ มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๐๓ สมาคมพยาบาลแห่งประเทศไทย เปิดการประชุมพยาบาลทั่วประเทศเป็นครั้งแรก ณ ศาลาสันติธรรม กรุงเทพฯ สมเด็จพระราชชนนีศรีสังวาลย์ (ซ้าย) ทรงกระทำพิธีเปิด

The first National Conference of Nurses was formally opened by H.R.H. the Princess Mother (left) at Santitham Hall, Bangkok, on June 7, 1960. The Conference lasted for five days.



▲ สมเด็จพระราชชนนีทรงกล่าวเปิดประชุม
H.R.H. the Princess Mother speaks at the opening ceremony.

ภาพบนและภาพขวาแสดงส่วนหนึ่งของผู้เข้าร่วมประชุม
ครั้งนี้ ซึ่งมีจำนวนประมาณ ๑,๔๘๐ คน ในจำนวนนั้น ๒๐๒ คน
มาจากต่างจังหวัด

Shown in the above and right pictures are
some of the 1,480 participants in the conference.
Of these, 202 came from the provinces.





พิธีบรรพชาอุปสมบทในพุทธศาสนา

When A Man Becomes A Buddhist Monk

เป็นกตินิยมของพุทธศาสนิกชนว่า เมื่อชายมีอายุได้ ๒๐ ปี ก็บรรพชาอุปสมบทแล้วก็จะบรรพชาอุปสมบทในระหว่างเข้าพรรษา ๓ เดือน ทั้งนี้เพื่ออบรมจิตใจและศึกษาหาความรู้ในพุทธศาสนา ก่อนที่รับบรรพชาอุปสมบทผู้จะบวชต้องได้รับการอบรมสั่งสอนจากอุปัชฌาย์เสียก่อน มีการท่องจำ การขานนาค และรับทราบการแนะนำเกี่ยวกับความประพฤติการปฏิบัติในระหว่างเป็นพระภิกษุ การบวชนั้นนอกจากจะถือว่าเป็นบุญของผู้บวชเองและผู้ไปช่วยงานแล้ว บิณฑบาตที่บิณฑบาตได้บวชยังถือว่าตนได้รับอานิสงส์อย่างมากด้วย

พิธีบรรพชาอุปสมบททำในอุโบสถ และเพื่อแสดงว่าผู้จะเข้าบวชเป็นผู้บริสุทธิ์ทั้งกายและใจ และตั้งใจจริงในการบวช ผู้บวชจะต้องตอบคำถามพระกรรมวาจาจารย์ ซึ่งเป็นภาษาบาลี โดยตอบเป็นภาษาบาลีเช่นกัน คำถามนั้นมีว่า

๑. ผู้บวชจะมีได้เป็นโรคอันน่ารังเกียจใช่หรือไม่
๒. ผู้บวชเป็นชายและไม่มีหนี่งสินใจหรือไม่
๓. ถ้าเป็นข้าราชการได้ขอลาบวชแล้วและได้รับอนุญาตจากบิดามารดาให้บวชแล้วใช่หรือไม่
๔. ผู้บวชอายุสมควรบวชและมีเครื่องอัฐบริวารพร้อมแล้วใช่หรือไม่

คำถามต่างๆ ที่ตั้งขึ้นนั้นก็เพื่อเป็นการแสดงให้ประจักษ์ว่า นาคที่จะเข้าบวชในบวรพุทธศาสนานั้นพ้นแล้วซึ่งพันธะทางโลก และจะได้เข้าศึกษาทางธรรมโดยเคร่งครัดต่อไปเมื่อได้อุปสมบทเป็นภิกษุสงฆ์แล้ว

ภาพในหน้าต่อไปนี้ แสดงลำดับต่าง ๆ ในพิธีบรรพชาอุปสมบท

It is customary for young men of the Buddhist Faith, when they attain the age of 20, to go into monkhood during the Lent Season for the purpose of religious training and acquirement of knowledge on Buddhism in general. Before their entering the monkhood, a special course of instruction is prepared for them concerning the ceremony of ordination and the guidance on how to conduct themselves during the monkhood. Ordination is regarded as an act of great merit done for parents and is, therefore, popular among young men.

Naturally, the ordination ceremony is solemnly held in the temple and presided over by a high-ranking monk who has been specially invited to perform the function. The young man who will be ordained (later called *nak* after his hair has been shaved) must commit to memory the essential religious precepts in Pali language—an ancient dialect of India—for further recitation to the chief monk who will at the same time put questions to him.

All the questions are meant to ensure that the young man has been truly relieved of all worldly burdens and cares so that he can devote all his thought and time to the study of religious doctrines.

On the following page are shown various steps of the ordination ceremony.



เครื่องอัฐบริหารดำ
 หรับถวายพระ
 Monastic offerings to be presented to participating priests.

บิดามารดากำลังตัดผมเป็นพิธีก่อนโกน
 The *nak*'s hair being ceremonially cut by his parents before being shaved.



▲ พิณพาทย์บรรเลงในพิธีทำขวัญนาค
 Playing of Thai musical instruments in the pre-ordination celebration.



▲ พิธีทำขวัญนาค
 Pre-ordination celebration for the *nak*.



▲ แทนนาคก่อนเข้าโบสถ์สามรอบ
 Three-round perambulating before the *nak* enters the temple.



▲ นาคไหว้ทิศสี่ก่อนเข้าโบสถ์
 Paying homage to a monastic boundary stone before entering the temple.



▲ เป็นพระภิกษุแล้ว อยู่ท่ามกลางสงฆ์และต่อน้ำอุโบสถนาค
 The new monk sits in front of the presiding monk.



▲ กุสวดกำลังสวด
 Preceptors chanting prayers.



คนไทยในต่างประเทศ

THAI NAMES THAT MAKE NEWS ABROAD

▼ **ความรู้เรื่องเมืองไทย** — พันตรีวัฒน์ ณ นคร (กลาง) นายทหารติดต่อฝ่ายไทยประจำกองทหารสหประชาชาติในเกาหลี กำลังชมการแสดงภาพถ่ายเกี่ยวกับประเทศไทย ซึ่งทางการเกาหลีจัดให้ขึ้นในนครเซอูล เมื่อวันที่ ๒๔ มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๐๓ เพื่อฉลองวันครบรอบสิบปีแห่งสงครามเกาหลี

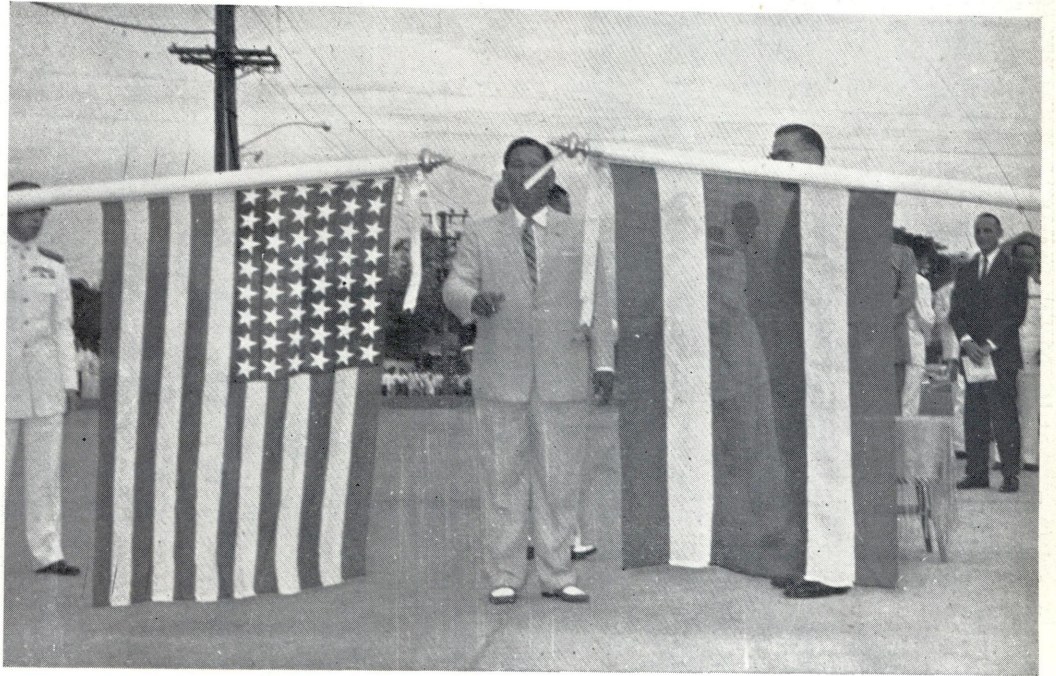
ABOUT THAILAND — Thai Liaison Officer to the United Nations Command in Korea Major Watanan Nanacara (centre) inspects the Thai section of the photographic exhibition depicting the participation in the Korean War and life of the 16 UN member countries. The exhibition was held in Seoul on June 24, 1960 in commemoration of the 10th anniversary of the Korean War.

▼ **ในอาเจนตินา** — พลเอกสุรจิต จารุเศร์นี รัฐมนตรีว่าการกระทรวงเกษตร (ซ้าย) ในงานเลี้ยงรับรอง ณ กรุงบัวโนส อายเรส ประเทศอาเจนตินา พลเอกสุรจิต เป็นหัวหน้าคณะผู้แทนรัฐบาลไทยในงานฉลองวันครบรอบ ๑๕๐ ปี แห่งอิสรภาพของอาเจนตินา เมื่อเดือนพฤษภาคมที่แล้ว

IN ARGENTINA — General Surajit Charusreni, Thai Minister of Agriculture (left), attends a reception in Buenos Aires, Argentina. He headed the Thai delegation to the celebrations of the 150th independence of Argentina last May.



เหตุการณ์ปัจจุบัน
HIGH-LIGHTS



เปิดถนนสุขุมวิท — เมื่อวันที่ ๑๕ มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๐๓ จอมพลสฤษดิ์ ธนะรัชต์ นายกรัฐมนตรี ได้ไปเป็นประธานในพิธีเปิดถนนสุขุมวิท อำนวยความสะดวกแก่ประชาชน การก่อสร้างและปรับปรุงถนนสายนี้ได้รับความช่วยเหลือจากรัฐบาลสหรัฐอเมริกา

NEW ROAD OPENED — On June 15, 1960 Prime Minister Field Marshal Srisdi Dhanarajata formally opened the new improved section of Sukhumvit Road. The US Government helped finance the construction and improvement of this road.

★★★★ *สุรา "Marshal"*

เหมาะสำหรับงานมีเกียรติและสังคมทุกชั้น

โรงงานสุราบางยี่ขัน
กรมโรงงานอุตสาหกรรม ★

Austin looks years ahead with the
NEW A55



New swift line, new uncrowded comfort

The new Austin A55 Cambridge Mk. II is now in our showrooms. Here are a few facts and figures about it:

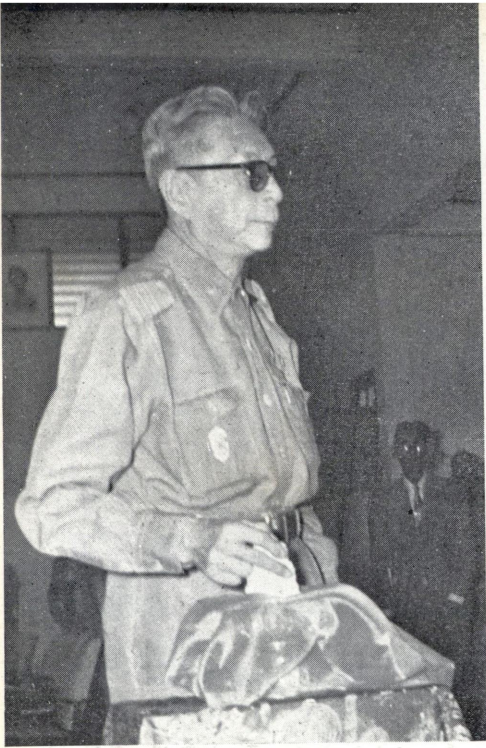
New sleek line designed by Pinin Farina. Room for five in comfort. Giant boot takes all the family luggage. All-round unrestricted view for the driver. 4-speed gearbox with either steering column or central floor gear change. 1½ litre 4-cylinder engine. Top speed: over 75 mph.

Come and see the car, explore it, drive it! Telephone, or just call in for a free trial run.



DIETHELM & CO., LTD.

MOTURING DEPARTMENT, 594 LUANG ROAD, TEL. 24618-19



▲ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุขกดปุ่มเปิด
แพรคลุมป้ายชื่อโรงพยาบาลนนทบุรี

The Minister of Health pushes an electric button to unveil the signboard of the new hospital.

▼ เปิดโรงพยาบาลใหม่ — ชาวจังหวัดนนทบุรีได้โรงพยาบาลแห่งใหม่ ซึ่งเปิดเมื่อวันที่ ๒๔ มิถุนายน
คน สกนี้ ผู้ที่ไปเป็นประธานในพิธีเปิดคือ พระบาราสนราดอร์ รัฐมนตรีว่าการกระทรวงสาธารณสุข

NEW HOSPITAL OPENED — A new hospital for Nonburi Province was opened on June 24, 1960. Presiding over the opening ceremony was Phra Bamrasnaradoon, Minister of Health.



เบียร์ตราสิงห์เป็นเบียร์ไทย

There is no better beer than...

SINGHA BEER

The Thai beer

Boon Rawd Brewery

TEL. 47008-47009 CABLE: BREWERY BANGKOK THAILAND

ดื่ม
แล้ว
ชื่น
ใจ

ดื่ม
ได้
ดื่ม
ดี

บริษัท บุญรอดบริวเวอรี่ จำกัด

โทรศัพท์ ๔๗๐๐๘ - ๔๗๐๐๙ โทรเลขย่อ "บริวเวอรี่" กรุงเทพฯ



มอบรถแทรกเตอร์ — ผู้แทนของบริษัทมารุเบนีเอดา แห่งประเทศญี่ปุ่น นำรถแทรกเตอร์ขนาดเล็กมอบให้แก่ จอมพลสฤษดิ์ ธนะรัชต์ นายกรัฐมนตรี เมื่อวันที่ ๒๗ มิถุนายน สกนั ๓ ทำเนียบรัฐบาล

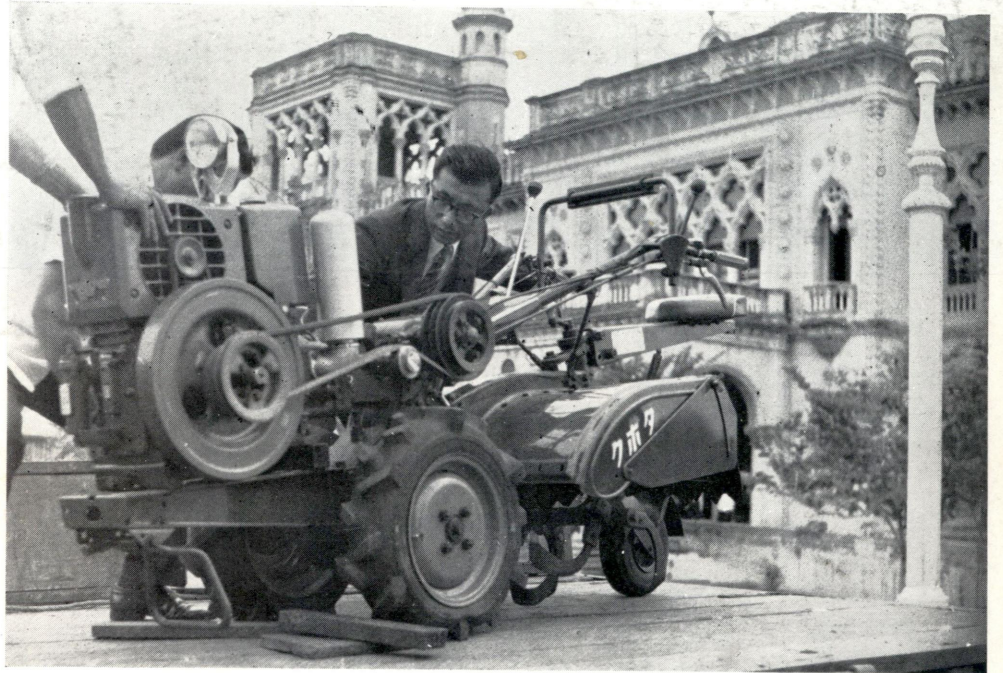
ภาพซ้าย นายกรัฐมนตรี (ขวา) กำลังสนทนากับผู้แทนของบริษัท

ภาพล่าง รถแทรกเตอร์ขนาดเล็กซึ่งบริษัทมารุเบนีเอดามอบให้แก่ นายกรัฐมนตรี

TRACTOR PRESENTED—At the Government House on June 27, 1960 representatives of Marubeni-Eda Company of Japan presented Prime Minister Field Marshal Srisdi Dhana-rajata with a small-sized tractor.

Above: The Prime Minister (right) is talking with the Marubeni-Eda representatives.

Right: The small-sized tractor presented to the Prime Minister.



92-93 PATPONG Rd. BANGKOK

The emporium of Thai silk

- gold and silver thread fabric.
- figured silk fabric.
- Chiang Mai cotton textile.
- a large assortment of neckties
- men's and women's sports shirts

etc. etc.

Thai Management

Products go straight from the looms to
the store without the intermediary of middlemen.

อัตราค่าบำรุง

THAILAND ILLUSTRATED

รายเดือน

หกเดือน (๖ ฉบับ) เงิน ๔๕.๐๐ บาท

หนึ่งปี (๑๒ ฉบับ) เงิน ๘๐.๐๐ บาท

รวมค่าส่งเสร็จ

ขายปลีกฉบับละ ๘.๐๐ บาท

โปรดติดต่อโดยตรงได้ที่

สำนักงานสลากกินแบ่งรัฐบาล

ถนนราชดำเนิน พระนคร

โทรศัพท์ ๒๔๖๔๗

Subscription Rates for THAILAND ILLUSTRATED

Local Six months (6 issues): 45.00 baht
One year (12 issues): 90.00 baht

Postage included.

Overseas Single copy : 8.00 baht
Six months (6 issues): 60.00 baht
One year (12 issues): 120.00 baht

Postage included.

Please contact directly The State Lottery Office,
Rajdamnern Avenue, Bangkok, Thailand. Tel. 24647



เซ็นสัญญา — นายบุญ เจริญไชย รัฐมนตรีว่าการกระทรวงอุตสาหกรรม (คนที่สองจากซ้าย) เซ็นสัญญาให้ความช่วยเหลือแก่บริษัทไม้ตัดศรีราชา ที่กระทรวงอุตสาหกรรม เมื่อวันที่ ๒๙ มิถุนายน พ.ศ. ๒๕๐๓

SIGNING AGREEMENT — Minister of Industries Boon Charernchai (second from left) signed an agreement to assist the Sri Raja Shaving Board Company at the Ministry of Industries on June 29, 1960.



ประกันภัย
อัคคีภัย
ภัยทางทะเล
ภัยรถยนต์
อุบัติเหตุ
ฯลฯ

บริการ สดวก รวดเร็ว และช้อกรง

อาคาร ๑ ถนนราชดำเนิน

โทร. ๒๔๐๕๕

ท่านต้องผูกทุกวัน?
มีทางที่ง่ายกว่านี้ได้โดยง่ายแล้ว



ซีโนโกท
คุณล้มบัตติ

ประกอบด้วย ตัวยาสำคัญ SENA B.P. 200 M.G. ผสมซ็อกโกเลต เพื่อปรุงรส ให้รับประทานง่าย.

จากปฏิกิริยาของ B. COLI ENZYMES กับ SENNA GLYCOSIDES จะไม่กระตุ้นเตือนประสาทที่มึนงงหรือมีอาการอื่น ๆ ที่ทำให้ท่านไม่สบายหรือระคายเคืองต่อกระเพาะอาหารและลำไส้เล็ก แต่กลับช่วยให้ท่านรู้สึกสบายและผ่อนคลายได้. แม้สตรีที่มีครรภ์ก็รับประทานได้. เพราะยาเม็ด ซีโนโกท ไม่ไช่ยาถ่าย เพียงระบายอ่อนๆ เท่านั้น รับประทานได้ทั้งเด็กและผู้ใหญ่ ผู้ใหญ่รับประทานครั้งละ 2-4 เม็ด วันละ 2 ครั้งทุกวัน หรือ เว้นวัน เด็กคลงครั้งละ 1-2 เม็ด วันละ 2 ครั้งเช่นกัน ทุกวันหรือเว้นหนึ่งวัน.

ห้างยาชาบุญมี (เหมอมมี) สามแยก

โทรศัพท์ 20346 ผู้แทนจำหน่ายในประเทศไทย